



march 27



U.S. World Theatre Day Message 2020 ART IN THE TIME OF CORONA

Written by **Nicholas Viselli, Artistic Director, Theater Breaking Through Barriers**

Version française traduit par Benjamin Lillian

En m'asseyant pour rédiger ces mots, je comptais démontrer l'importance du théâtre en partageant quelques leçons accumulées durant les 41 années de Theater Breaking Through Barriers. Comment nous avons commencé en tant que compagnie intégrant des acteurs aveugles, malvoyants, et voyants pendant une période où le théâtre par des acteurs handicapés était plus considéré comme thérapeutique qu'artistique. Comment nous avons étendu notre mission pour inclure des artistes de toutes capacités, et comment nous luttons – et continuons de lutter – vers une intégration complète de nos artistes et de notre compagnie, ici à New York ainsi qu'autour du monde.

J'avais l'intention d'exposer le traitement discriminatoire subi par les personnes handicapées depuis des années et la connotation négative qui enveloppe le handicap ; en effet, ce dernier est inscrit au fond de chacun d'entre nous depuis l'enfance, en dépit du fait qu'il – tout comme les cheveux ou la complexion – n'est rien autre qu'une caractéristique humaine qui n'amoindrit en aucun cas l'intérêt inhérent d'une personne.

Quand on s'intéresse aux discussions concernant la diversité, l'équité, et l'inclusion ayant pour thèmes l'ethnicité, le genre et l'orientation sexuelle, je remarque que le handicap est toujours exclu des conversations. Ce fait est particulièrement troublant car le handicap est la seule forme de diversité qui se manifeste dans toutes les catégories de la population, ne connaissant ni l'âge, ni l'origine, ni la religion, ni le genre ou ni l'orientation sexuelle. D'ailleurs, les handicapés représentent 15% de la population mondiale, c'est-à-dire le 3^{ème} pays en terme de population.

Alors que nous rendons hommage au théâtre du monde en glorifiant tout ce qui nous rend unique, nous ne pouvons permettre ces différences de nous diviser et polariser, telle la politique partisane.

Avant d'exalter la diversité, il nous faut reconnaître ce qui nous unit. Jusqu'à ce que nous puissions regarder au-delà du physique, il nous faut prendre conscience de nos vœux et besoins communs, et ainsi voir que nos différences importent très peu. C'est seulement quand nous

nous retrouvons nous-même dans autrui que notre nuance scintille et devient digne de louanges.

Le théâtre, notre profession, célébration emblématique de la condition humaine – que nous célébrons aujourd’hui – nous enseigne et nous illumine, et nous permet de faire preuve d’empathie et de croissance. Le théâtre nous transforme et nous différencie de qui nous étions avant de l’avoir éprouvé. Il étire nos imaginations et nous emporte vers des lieux atteignables uniquement par les rêves. Simplement : le théâtre c’est la vie sans bornes.

La mission primordiale de notre compagnie est de modifier, une fois pour toute, les idées fausses concernant le handicap dans le monde aujourd’hui. Nous travaillons rigoureusement pour des réalisations qui intègrent le handicap dans une structure théâtrale, en reconnaissant nos artistes non pour leurs différences, mais pour ce qu’ils, en tant qu’artistes, peuvent apporter à la réalisation.

Pour accomplir cette mission, nous souhaitons établir une coalition internationale d’organisations artistiques, qui comme nous, pensent qu’améliorer la condition des défavorisés ne peut que renforcer nos buts créatifs. Nous avons parcouru l’Europe et l’Asie, pour former des partenariats avec diverses organisations qui partagent nos principes. Après 41 années en tant qu’établissement de théâtre à New York, nous commençons finalement à percevoir du progrès dans le métier pour nos artistes.

Je comptais conclure ce discours avec un dernier appel à vous tous : Soyez audacieux avec vos choix d’artistes. Allez au-delà de vous-même. Fouillez vos peurs. Défiiez-vous à embrasser les autres cultures. Finalement, n’ayez aucune crainte envers ceux qui paraissent différents. Lorsque vous regardez autrui de plus près, vous y décelez un noyau commun, malgré la myriade de différences qui font de chacun un être unique et sacré.

Ceci était mon allocution pour commémorer la Journée Mondiale du Théâtre, 2020...

Et puis soudainement, notre monde a rapidement et nettement basculé.

En quelques heures, notre pays a dérapé vers un arrêt complet et la pandémie du COVID-19/Coronavirus a pris la vedette – interrompant le voyage international, restreignant tout rassemblement social, annulant tous divertissements de groupe, clôturant les écoles, verrouillant les théâtres – en plaquant notre monde au sol derrière des volets morbides et paralysant. La vie comme nous la connaissions, appartient désormais au passé.

Alors que les contrecoups physiques, sociaux, et économiques restent à voir, une chose est absolument certaine : dans chaque coin du monde, nous vivons tous maintenant avec le handicap d’une pandémie globale. Pour citer John Belluso, un de nos grands dramaturges handicapés Américain : « Le handicap est la seule classe minoritaire parmi laquelle n’importe qui peut devenir membre à n’importe quel moment. » Il paraît qu’une population minoritaire est – du moins pour le moment – devenue majoritaire.

Pendant que les heures s'écoulent, notre situation devient plus critique. Des circonstances hors de contrôle nous contraignent à demeurer en quarantaine. Nous devons maintenir une distance avec autrui et éviter le contact à tout prix. Il semble que les séparations qui empoignent notre société depuis des années se manifestent d'une manière symbolique. Cet ébranlement inédit nous choque profondément.

Mais encore, nous restons soudés.

Alors que cette contagion se répand et continue de restreindre notre art, notre raison de célébrer aujourd'hui, peut-être ce temps de confinement, va nous aider à démolir les murs tendancieux qui nous séparent, et révélera une formidable charpente qui nous relie les uns aux autres. Peut-être ce trouble exigera un ralentissement et l'on prendra conscience de ce qui est véritablement important. Peut-être, un jour bientôt nous serons réunis en joie pour conter la fable d'un dragon qui menaça notre monde et comment nous nous sommes alliés pour le vaincre. Peut-être.

On dit souvent que les épreuves les plus sévères génèrent l'art le plus important. Si cela est vrai, j'ai un vœu pour chacun d'entre nous lors de cette Journée Mondiale du Théâtre. Je souhaite que le supplice dans lequel on se trouve livre au monde une renaissance artistique et une fraternité durable sans pareil.

Restez saufs. Restez sains. Bonne Journée Mondiale du Théâtre, maintenant et toujours.



International Theatre Institute

The **International Theatre Institute (ITI)**, an international non-governmental organization (NGO), was founded in Prague in 1948 by UNESCO and the international theatre community. Today, the mission of ITI is to promote the international exchange of knowledge and practice in theatre arts in order to consolidate peace and friendship between peoples, to deepen mutual understanding and increase creative co-operation between all people in the theatre arts. www.iti-worldwide.org



Theatre
Communications
Group

Theatre Communications Group (TCG), exists to strengthen, nurture, and promote professional theatre in the U.S. and globally. Since its founding in 1961, TCG's constituency has grown from a handful of groundbreaking theatres to over 700 Member Theatres and affiliate organizations and nearly 10,000 Individual Members. Through its Core Values of Activism, Artistry, Diversity, and Global Citizenship, TCG advances a better world for theatre and a better world because of theatre. The Global Theater Initiative, TCG's partnership with the Laboratory for Global Performance and Politics, serves as the U.S. Center of the International Theatre Institute. In all of its endeavors, TCG seeks to increase the organizational efficiency of its Member Theatres, cultivate and celebrate the artistic talent and achievements of the field, and promote a larger public understanding of, and appreciation for, the theatre.

TCG is a 501(c)(3) not-for-profit organization. www.tcg.org



The **Global Theatre Initiative (GTI)** is a partnership between Theatre Communications Group and Georgetown University's The Laboratory for Global Performance & Politics (The Lab).